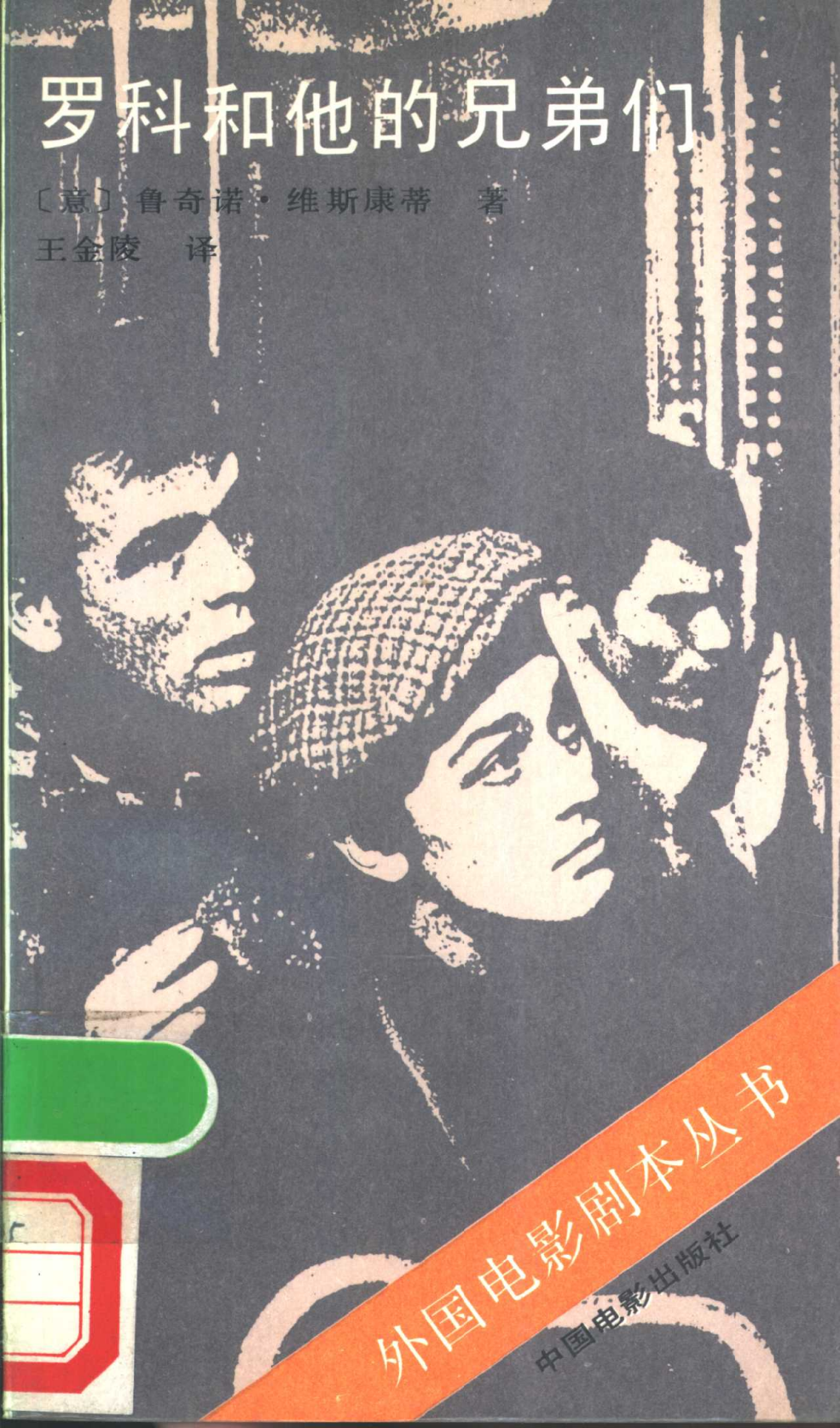


罗科和他的兄弟们

〔意〕鲁奇诺·维斯康蒂 著

王金陵 译



外国电影剧本丛书

中国电影出版社

外国电影剧本丛书

罗科和他的兄弟们

〔意〕鲁奇诺·维斯康蒂 著

王金陵 译

中国电影出版社

1987 北京

Luchino Visconti

ROCCO E I SUOI FRATELLI

根据苏联《ИСКУССТВО》1962年俄译本转译

内 容 说 明

这是意大利著名导演维斯康蒂六十年代的一部具有代表性的作品。

影片叙述了罗科兄弟五人随母从南方农村迁移至北方工业城市，企望改变自己的处境。老大西蒙内当上了职业拳击手，染上了酗酒赌博的恶习，并同妓女娜迪娅鬼混；老二罗科也当了拳击手，但仍保持着淳朴的生活态度；老三在一家工厂做工；老四老五年幼在家。罗科渐渐对娜迪娅发生了感情，并鼓励她改变堕落的生活方式。西蒙内冲动之下杀死了娜迪娅。影片从一个侧面揭露了意大利六十年代所谓的“经济奇迹”对普通劳动人民的真实意义。

责任编辑：高 川

封面设计：乃 萱

罗科和他的兄弟们

中 国 电 影 出 版 社 出 版

宏伟胶印厂印刷 新华书店北京发行所发行

开本：787×1092毫米1/32 印张：6.625 插页：6 字数：123 000

1987年6月第1版北京第1次印刷 印数：1—3 000册

统一书号：10061·519

定价：1.50元

罗科和他的兄弟们
(ROCCO E I SUOI FRATELLI)

意大利蒂塔努斯公司摄制（1960年）

编 剧：鲁奇诺·维斯康蒂
苏索·切基·达米科

导 演：鲁奇诺·维斯康蒂

主要演员：阿兰·德隆（饰罗科）

阿尼·季拉多（饰娜迪娅）

雷纳托·萨尔瓦托尔（饰西蒙内）



罗科兄弟初到米兰

军警被未升为文睡来拿一被而喝望



罗萨丽娅一家来到汶钦佐未婚妻家



汶钦佐和吉乃塔

罗萨丽娅向娜迪娅发泄不满





娜迪娅



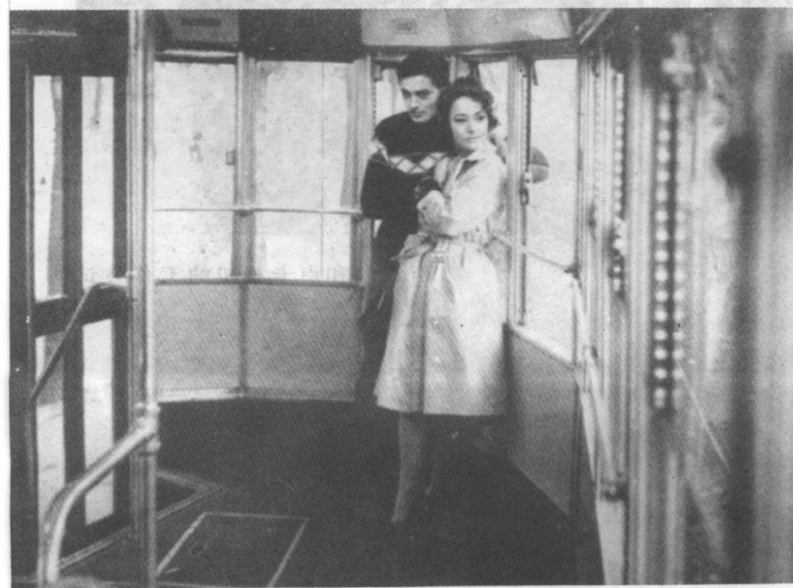
西蒙内战
胜了对手



西蒙内和卢卡最初的工作尝试



罗科复员
返回家中



罗科和娜迪
娅在电车里

罗科也当
了拳击手



罗科眼看着
西蒙内欺侮

娜迪娅



1546.35

82668

2404



京电力大 00037656

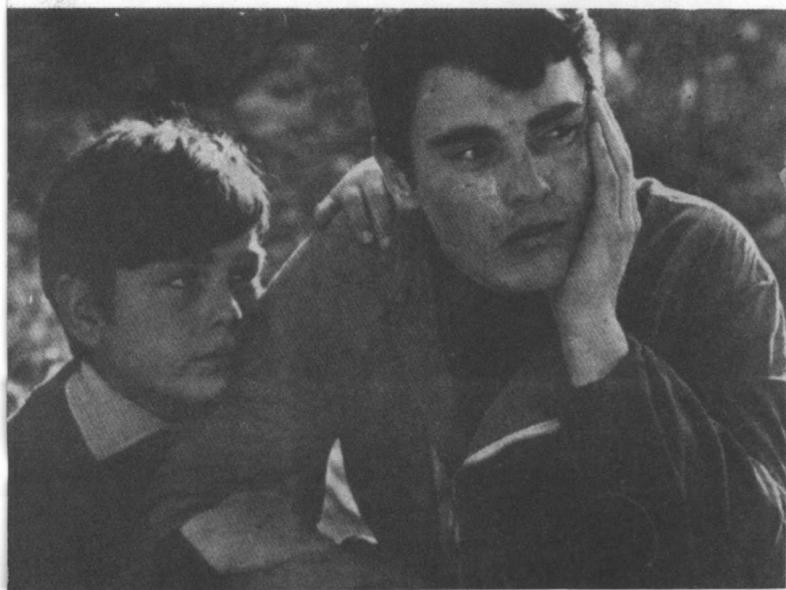


奇罗和卢卡在西蒙内的住所

奇罗和卢卡

西蒙内住所

奇罗和卢卡在工厂前



序 幕

陡峭的海岬远远地伸向海洋。黎明。风雨交加。

大海波涛汹涌，狂风暴雨。摄影机的镜头掠过拍岸的惊涛，滑行在伸入澎湃大海的峻峭海岬上。

海岬尽头，隐约现出四个木然伫立的黑影。其中有两个人抬着一口棺材，另外两个身材略矮一些的，站在靠后几步的地方。疾风和倾盆大雨猛扑过来，摇撼着他们的身躯。他们稍稍稳住了脚跟，那两个抬着棺材的人便猛然举起棺材，将它投入喧腾呼啸的波心。

海浪托着棺材，浮沉飘摇，大海立刻吞噬了它。

这四个人悲痛地默默凝视着棺材下沉，直到它消失在海浪的漩涡中。然后有一个原来抬着棺材的人，朝前迈了一步。他的面庞上雨泪纵横，他努力抑止着呜咽，开口说道：

“我是西蒙内。本来应该由汶钦佐来向你致悼词——因为他是你的长子，可是他远在他乡……而且什么都还不知道。如果你不是死在寒冬，我们就会把你葬在贝纳尔达，那儿有公墓。可是现在，到处是泥泞、水洼，四下无路……”

另一个抬过棺材的青年，站到他身旁，更加抑

郁地说：“我是罗科。我们无限悲痛，找不到慰藉。但是在那里，在海洋的深处，还安息着许多人，他们——都是你的朋友……”

罗科说完，立刻画起十字，西蒙内和站在后面的那两个小兄弟——十六岁的奇罗和十二岁的卢卡也跟随他一同画着十字。他们身上的单衣抗不住刺骨的寒风，冻得阵阵发抖。

葬礼就此结束。西蒙内和弟弟们回去了……

我们看见他们沿着坎坷的小路，两足深陷泥泞，一步步噗哧噗哧地向前走。远处，在熔铅般的天边，村墟的屋顶现出白光。

弟兄四个走进村庄，他们拐向狭小而污秽的街道，直奔广场。

村庄的广场 黎明时分

一群雇工紧挨着当地职业介绍所的破屋的墙根排好了队。他们在等待着去做短工的机会。稍远处是一座小教堂，有人正在卸下门上表示丧事的黑带子。

一个其貌不扬的男子从职业介绍所里走了出来。

职业介绍所的职员：曼奇内利·尼科拉要雇人去翻葡萄园……三个劳动日……

雇工们默然不语，仿佛各自想着心事。

雇工甲：十公里长，十公里宽。

职员：那又怎么样？

雇工甲：得付六百里拉工资。

长时间的静场。雇工们的脸上显得严峻而又含

有敌意。

站在前面的人，看见四兄弟走过，摘下头上的帽子，其他的人也跟着这么做。在雇工们心目中，这群孩子正是他们死去的伙伴的活的化身。

弟兄们走过，职业介绍所继续着由于他们的出现而中断了的工作。

雇工乙：五百。

又是一阵沉默。然后雇工丙冷冷地说：

“四百五。”

这个数目喊出之后，又是一片寂静。现在该由职员发言了。

职员：好吧，四百五十，就由你去。

职员和雇工丙走了。

剩下的人又重新沿墙排起队来。

雇工丁：（评论着刚才的事）大概我们生来就注定是饿死的命……

母 亲

罗萨丽娅家 黎明时分

绳子上晾晒着各式各样刚刚染黑的衣裳。

罗萨丽娅——一个饱经忧患的老妇人，正在晒衣裳。她的脸上凝结着悲痛，双眼通红，穿着丧服。

她从热气腾腾的木盆里又取出一件刚刚染好的衣服。

罗萨丽娅住处的情景，说明了主人们过的是一

种极端贫困、暗无天日的生活。这里放着几张床铺，人们就在这儿睡觉、吃饭、做饭。

房间里没有窗户，全靠出入的房门给屋里带来几缕昏暗的微光。几件破破烂烂的陈设，全是人们在这种住屋里惯常见到的东西。除了几张床榻而外，还有几把座垫上绽露出稻草的破椅子，一只五斗橱，橱上供着一座放在玻璃罩里的圣尼古拉雕像。墙上挨排儿供着几个圣像——圣像前面点着长明灯，几口煎锅，几串风干了的番茄和灯笼椒。屋角里堆塞着苹果、土豆和两个大腌菜坛子。所有这一切都杂乱地堆在地上。一张圆桌放在房子中央。

邻居姑娘坐在圆桌旁，笨拙而艰难地写着罗萨丽娅口述的信。罗萨丽娅一边口述，一边不停地晾衣裳：

“我的儿子，自从咱家遭到不幸之后，有一个念头老是缠着我……你的父亲一向固执得象头骡子，他抱着那一小块地至死也不肯放手，其实那块地给我们带来的只有不幸，甚至把他自己也拖进了坟墓……我白费心思地劝了他好多次，我说你，好儿子，在外面混得很好。我说，嗨，咱们全家离开这儿，去投奔汶钦佐吧——我一直这么劝他……可他一点也不……”

罗萨丽娅脸上的表情反映出她内心情感的逐渐变换——脸上那种执着的痛苦退让给一种炽烈的激动、渴望解脱的祈求，继而又出现了内心的抱屈和坚定的决心。邻居姑娘却相反，脸上始终保持着平静沉着，一种通常在这种情况下表情。目前使她

激动的只有一件事——写信，这事花费她不少精力啊。罗萨丽娅继续往下说：

“现在他已经死了，我得自己独立生活。除此而外，你的弟弟们全长大了，在大城市里，有谁知道呢，说不定他们能交上好运，尤其是西蒙内。你真该看看，他长得多么英俊魁梧。”

透过打开的门，我们看见罗科坐在外面的一张瘸腿椅子上。

对面屋子的门旁，有一位非常年轻的姑娘不安静静地坐在椅子上，懒洋洋地悠荡着双脚。这是伊玛。

罗萨丽娅：“只有罗科一人到现在还不明白，不论我们怎么挣扎，都必须离开这里……”

罗科和姑娘默默相望。

罗萨丽娅家 白昼

罗科和伊玛——她正在做针黹，两人相对无言，只是彼此默默凝视，而这时，我们看见在屋里，房间深处，罗萨丽娅仍在口述信件，我们听得见她的声音：

“这一切都只因为，他跟住在咱们家对面的那个姑娘，米库乔的女儿勾搭上了，只要一谈到离开这儿，他们就只晓得成天你盯着我，我盯着你……哪怕是天塌地陷，他们也满不在乎……”

伊玛突然把活计放在一旁，拿起剪刀剪下自己的一绺头发。

然后，她悄悄向罗科走去，仿佛怕被别人看见。她轻轻地碰了碰罗科那只无力地低垂着的手。